



# G.A. Ricambi SPA

## Condizioni Generali di Vendita

File: <b>CGV-00</b>	Rev: <b>00</b>	Data: <b>27/06/2016</b>
Firma:  <b>Pettinari Simone [DGE]</b>		

### ITALIANO

Ogni vs. ordine si intende esclusivamente fatto alle seguenti Condizioni Generali di Vendita, integralmente da voi accettate al momento dell'ordine.

#### GENERALITA'

La G.A. Ricambi SPA commercializza ricambi per macchine movimento terra intercambiabili con gli originali. Tutte le sigle dei costruttori originali: numeri, simboli e descrizioni, sono usati esclusivamente per riferimento. Il Cliente deve sempre attenersi, per l'identificazione del prodotto, al catalogo ricambi del costruttore originale della macchina; ad ogni singola richiesta gli verranno fornite tutte le informazioni necessarie alla definizione del prodotto, in termini di: disponibilità, prezzi, tempi di consegna, etc.

#### ORDINAZIONI

Nel conferimento di ordini, il Committente è pregato di attenersi alle informazioni da noi fornite, precisando sempre il numero di riferimento del particolare. Nelle ordinazioni è anche necessario precisare sempre il mezzo di spedizione; in mancanza di istruzioni, le spedizioni saranno eseguite nel modo da noi ritenuto migliore e più conveniente, senza che ciò comporti responsabilità a nostro carico.

#### PREZZO

I prezzi di riferimento non sono impegnativi; possono variare senza preavviso. I prezzi si intendono al netto di I.V.A., resi in porto assegnato ed imballo al costo.

#### SPEDIZIONI

La merce viaggia sempre per conto, rischio e pericolo del destinatario. Qualunque reclamo dovrà pervenirci entro quindici giorni dal ricevimento della merce.

#### CONSEGNA

I termini di consegna fissati nelle nostre offerte non sono impegnativi ma indicativi e decorrono dal giorno in cui riceviamo l'ordine. Resta esclusa ogni nostra responsabilità per i ritardi dovuti a causa di forza maggiore generalmente ammessi. Per ritardate consegne il Committente non ha diritto di annullare l'ordine, né di reclamare indennizzi.

#### PAGAMENTI

I Pagamenti devono essere eseguiti esclusivamente al nostro domicilio di San Cesario sul Panaro (MO). Ogni primo ordine sarà accettato solamente con pagamento anticipato. Sui ritardati pagamenti sarà conteggiato l'interesse commerciale in uso.

#### PATTO DI RISERVATO DOMINIO

Per qualsiasi vendita è convenuto il patto di riservato dominio a favore del venditore fino a completo pagamento dell'ammontare stabilito e segnato in fattura: gli effetti cambiali non costituiscono pagamento, ma sono garanzia di pagamento e non infirmo il patto di riservato possesso fino a pagamento ultimato.

#### GARANZIA

Il periodo di garanzia è di 12 mesi a decorrere dalla data di spedizione della merce. La garanzia decade se ai pezzi contestati è stata apportata qualche modifica o lavorazione arbitraria. Dopo verifica e riconoscimento da parte della G.A. Ricambi SPA delle presunte difettosità si procederà ad emettere una nota d'accredito pari al prezzo pagato.

I reclami non danno diritto alla sospensione dei pagamenti.

#### RESI

I resi di ricambi sono regolamentati dalle seguenti disposizioni:

- Il Cliente deve fare domanda scritta d'autorizzazione per il reso compilando, in ogni sua parte, il modulo "gestione dei resi concordati", da richiedere al nostro ufficio commerciale.
- Non saranno accettati resi senza la nostra preventiva autorizzazione ed in tal caso i medesimi devono tassativamente pervenire in porto franco alla nostra sede entro 30 giorni dalla data originaria di spedizione, pena la decadenza dell'autorizzazione stessa.

#### ERRORI D'ORDINAZIONE

Nel caso d'errori d'ordinazione da parte del cliente l'importo che gli sarà accreditato per il reso, sempre che il materiale sia restituito nelle sue condizioni originali senza namissioni, sarà penalizzato per il 20% del prezzo pagato.

#### FORO DI COMPETENZA

Per qualsiasi controversia legale, le parti espressamente riconoscono competente il foro di Modena.

### ESPAÑOL

Todos los pedidos que efectúen se entenderán exclusivamente realizados a las siguientes Condiciones Generales de Venta, integralmente aceptadas por Uds. en el momento del pedido.

#### GENERALIDADES

G.A. Ricambi SPA comercializa piezas de recambio para máquinas de movimiento tierra intercambiables con los originales. Todas las siglas de los fabricantes originales: números, símbolos, y descripciones, se usan exclusivamente como referencia. El cliente siempre debe atenderse, para identificar el producto, al catálogo de piezas de recambio del fabricante original de la máquina; según se solicite, se le proporcionarán todas las informaciones necesarias para definir el producto, en términos de disponibilidad, precios, plazos de entrega, etc.

#### ORDENES DE COMPRA

En la confección de pedidos, se solicita al comprador de atenderse a nuestras informaciones indicando siempre el número de referencia solicitado. Es también necesario que en el pedido venga siempre indicada la empresa de transporte elegida. En ausencia de instrucciones el despacho será realizado en la manera que la G.A. Ricambi SPA considere más adecuado y conveniente, sin que esto comporte asumir alguna responsabilidad a nuestro cargo.

#### PRECIO

Los precios contenidos son indicativos y pueden variar aun sin aviso previo. Los mismos se entienden neto sin IVA, con despacho en porte debido y embalaje a cargo de comprador.

#### DESPACHO

La mercancía viaja siempre por cuenta y riesgo del destinatario. Por cualquier reclamo deberá ser informado dentro de los 15 días de la recepción de la mercancía.

#### ENTREGA

Los términos de entrega fijados en nuestras ofertas no son obligatorios sino indicativos y toman vigencia a partir del día en que recibimos el pedido de Compra. Queda excluida toda responsabilidad por retrasos debidos a causas de fuerza mayor. En caso de entregas con retraso, el comprador no tienes el derecho de cancelar el pedido, ni de reclamar ningún tipo de indemnización.

#### PAGOS

El pago debe ser efectuado exclusivamente al nuestro domicilio de S. Cesario sul Panaro (Mo). El primer pedido será aceptado solamente pagando anticipadamente. Si encontramos retardos sobre los pagos, tenemos que considerar también el interés comercial en uso.

#### PACTO DE RESERVADO DOMINIO

Para cualquier venta se conviene el pacto de reservado dominio a favor del vendedor hasta el completo pago de la suma establecida y firmada en factura: los efectos de cambio no constituyen pago, pero son garantía de pago y no anulan el pacto de reservada posesión hasta pago ultimado.

#### GARANTIA

El periodo de garantía es de 12 meses a partir de la fecha de despacho de la mercancía. La garantía pierde validez si el/los productos en discusión sufren cualquier tipo de modificación o son abiertos (es.: bombas). Luego de verificado y reconocido el defecto por parte del G.A. Ricambi SPA se procederá a la emisión de una Nota de Crédito por el valor pagado por el comprador. Las reclamaciones no dan el derecho de suspender los pagos.

#### DEVOLUCIONES

La restitución de repuestos son reglamentados como sigue:

- El cliente debe presentar una demanda escrita de autorización, completando debidamente el módulo de "gestión de las devoluciones acordadas" que puede solicitar a nuestro departamento comercial.
- No serán aceptadas restituciones sin nuestra previa autorización y en tal caso, los requestos deben ser restituidos en porte pagado nuestra sede.

#### ERRORES DE PEDIDO

Si se verificaran errores de pedido por parte del cliente, el importe que se le abonará por la devolución, siempre que el material se devuelva en las condiciones generales sin alteración alguna, sufrirá una penalización del 20% del precio pagado.

#### TRIBUNAL DE COMPETENCIA

Por cualquier controversia legal, las partes reconocen expresamente la competencia del tribunal de Modena.

### ENGLISH

All orders are understood as exclusively issued according to the following General Sales Conditions, which the customer fully accepts when the order is placed.

#### GENERAL

G.A. Ricambi SPA sells spare parts for earth moving machinery which are interchangeable with the original spares. All original manufacturer identification - numbers, symbols and descriptions - are used solely for reference purposes. To identify the product, the customer must always consult the original machine manufacturer's spare part catalogue. All the information required to define the product in terms of availability, prices, delivery times, etc. will be provided for each individual request.

#### PLACING ORDERS

To placing orders, the buyer have to respect ours information and must always indicate the spare part reference. The buyer must specify mean of transport. In the case in witch an exact indication is not given for that pertaining to means of transport, the shipment will be effected by the means that we deem most suitable. G.A. Ricambi SPA declines any responsibility either for the choice of same and for the fees applied by shipping agent.

#### PRICES

The company reserves the right to vary the quoted price without prior notice. Prices doesn't include V.A.T., they are quoted in carriage forward and, ex work-packing at cost.

#### SHIPMENTS

The goods always travel at the customer's expense risk and danger. Eventual claims must be notified within 15 days from the date in which the material has been collected.

#### DELIVERY DATES

Delivery terms specified on our offer, start from the date we received confirmed order and we reserve the right to change them. We decline any responsibility for loss damage resulting from delay in delivery goods. Delay due to circumstances outside the control of our company, shall not entitle the purchaser to cancel any order.

#### PAYMENT

Payment must be made only at our company in San Cesario sul Panaro (Mo). We accept every first order only with a prepayment. A interest rate will be apply on delayed payments.

#### OWNERSHIP LIEN

A lien pact in the seller's behalf is agreed upon for each sale and remains in force until the set sum, indicated in the invoice, is paid in full. Drafts are not considered payment but rather a guarantee of payment and, therefore, do not invalidate the ownership lien pact until full payment has been made.

#### TERMS OF GUARANTEE

Guarantee of our product covers a maximum period of 12 month from shipment date of the goods. Guarantee will not apply in case of item tampering. Claims revealed as correct by our technical and quality control, will be credit to the customer. Under no circumstances claims entitle to suspensions of payment.

#### RETURNS

The returns of claims are regulated by this dispositions:

- The customer must request written authorisation to make returns by duly filling out all parts of the "agreed returns management" form. This form can be obtained upon request to our sales office.
- No returned goods shall be accepted unless authorised by us, and in this case, all carriage charges must be prepaid and made in 30 days from delivery goods, otherwise the authorisations will be relocated.

#### ORDER ERRORS

If the customers makes errors in placing the order, the customer's account will be credited for the return goods, less a penalty of 20 % of the purchase price, as long as the material returned is in good overall condition and has not been tampered with in any way.

#### COMPETENCE

Any disputes shall be dealt strictly by the Modena court.

### FRANCOIS

Toute commande est exclusivement régie par les Conditions Générales de Vente que le client déclare accepter dans leur totalité.

#### GENERALITES

Les pièces détachées pour machines de terrassement vendues par G.A. Ricambi SPA sont interchangeable avec les pièces d'origine. Les single des structures d'origine: numéros, symboles et descriptions servent exclusivement de référence. Pour identifier le produit voulu, le client doit toujours se rapporter au catalogue des pièces détachées d'origine du fabricant de la machine. Lors de sa demande il recevra toutes les informations nécessaires pour établir sa commande: pièce disponibles, prix, délais de livraison etc.

#### COMANDES

L'acheteur doit toujours indiquer le numéro de références des pieces. En absence d'instructions, les expéditions seront effectuées dans la facon considérée la meilleure et plusresponsabilité conveniente, sans que ca puisse comporter responsabilité aucune de notre part.

#### PRIX

La maison G.A. Ricambi SPA se réserve la faculté de modifier les prix sans aucun préavis. Le prix n'inclut pas la T.V.A., ils sont franco notre usine et emblage au prix courant.

#### EXPEDITIONS

Les marchandises voyagent aux risques et périls de l'acheteur. Quelconque réclamation nous parvenir entre 15 jours suivants la réceptions.

#### LIVRAISON

Le term de livraison noté sur nos offers est indicatif, ne nous engage pas et il part de la date de la réception de la commande. Nous nous prendons aucune responsabilité pour retards causés par cas de force majeure. Les retards dans la livraison ne permettent pas au acheteur de résilier le contrat et de demander des dommages-intérêt.

#### PAIEMENT

L'acheteur doit effectuer les paiements seulement chez notre usine situé à San Cesario sul Panaro (Mo). Nous accepterons votre prenier commande seulement si le paiement sera anticipé, autrement nous appliquerons un courant taux d'intéret sur les paiements retardés.

#### CLAUSE DE GARANTIE

Pour tout vente, les parties conviennent, en faveur du vendeur, d'une clause de garantie de propriété de la chouse vendue jusqu'au paiement tital du montant établi mentionné sur la facture. Les tarites ne constituent pas un règlement mais une garantie de paiement et elles n'annulent pas la validité de cette clause tant que le règlement n'a pas été effectué.

#### GARANTIE

La garantie de nos produits est limitée à une période maximum de 12 mois de la date de l'expédition. Si le client endommage l'article concernat, la garantie n'est plus valable. Si la contestation est évaluée comme correcte de la part di service project et controle de qualité de la G.A. Ricambi SPA, nous irons emettre une note de crédit à faveur du client. Les reclamations ne donnent pas lieu à la suspension des paiements.

#### RETOURS

Les reclamations pour les pièces de rechange sont reglementes par les suivantes instructions:

- Avant de retourner la marchandise, le client doit formuler une demande écrite d'autorisation. A cet effet il demandera au service commercial de la société le formulaire intitulé "gestion des retours convenus" qu'il devra dument remplir.
- Nous n'accepterons pas de marchandise en retour sauf accords préalable, et dans tout les cas ils doivent obligatoirement parvenir chez nous d'ici 30 jours en franco de port depuis la date d'expédition, autrement l'autorisation sera réeties.

#### ERREUR DE COMMANDE

En cas d'erreur de commande la part du client, l'avroir qui sera porté son crédit sera réduit de 20 % par rapport la valeur de facturation du matériel en question, condition que celui-ci soit rendu dans un état rigoureusement neuf et sans avoir subi de manipulations.

#### COMPETENCE

Toutes les disputes, quelle qu'en soit l'origine, seront de la seule compétence du tribunal de Modena.